

Añadir una fuente de alimentación ref. 4825 cada 40 terminales. Dependiendo de la topología, un regenerador 1S ref. 3268 podría ser necesario. / Add a power supply ref. 4825 every 40 terminals. Depending on the topology, a 1W regenerator ref. 3268 may also be required. / Ajouter une alimentation pour tous les 40 terminaux. Selon la topologie, un régénérateur 1S ref. 3268 peut être nécessaire. / Bitte ein zusätzliches Netzgerät Ref.4825 jede 40 Monitore/Telefone hinzufügen. Auch könnte ein 1 W Regenerator Ref.3268 gemäß die-Anlagekonfiguration nötig sein. / Adicione uma fonte de alimentação ref. 4825 a cada 40 terminais. Dependendo da configuração, um regenerador de 1S, ref. 3268, também pode ser necessário.

| | |
|----------------------|---------------|
| Sección cable | Dist. máx. |
| Cable section | Max. dist. |
| Section câble | Max. entf. |
| Kabelquerschnitt | Max. Entfern. |
| Seção de cabos | Dist. max. |
| 1 mm ² | 100 m. |
| 0,5 mm ² | 50 m. |
| 0,22 mm ² | 20 m. |

ESPAÑOL

FUNCIONES

El decoder/aislador puede emplearse con los siguientes propósitos:

- Aumento de la distancia de terminales abarcada por la instalación. A cada una de las 10 salidas, se le puede conectar sólo 1 terminal. **Ver Esquemas 1, 2 y 3.**
- Programación remota de terminales de vivienda. Ver apartado correspondiente abajo.
- Bloqueo y desbloqueo del menú de instalador (sólo disponible para monitores V42.18 o superiores). Después de realizar una programación remota de terminales, el decoder bloquea el menú instalador en los monitores.

Desbloqueo del menú instalador: Pulsar durante 10 segundos consecutivos el botón de programación (PGM) en el decoder, de esa forma desde el monitor ya se puede acceder a dicho menú. Una vez transcurridos 30 minutos se bloquea de nuevo.

- Aislamiento entre terminales. Aislamiento ante la carga y reflexiones de señal. Si se detecta un cortocircuito o sobreconsumo en una salida, dicha salida queda aislada del resto de la instalación y sólo se recupera con un reset de alimentación del decoder.

PROGRAMACIÓN REMOTA DE TERMINALES.

Con el decoder alimentado y el led encendido, se debe pulsar el **botón de programación PGM**, durante más de 1 segundo y menos de 10. Al soltar el botón, el decoder entra en modo programación de terminales y para cada una de las 10 salidas le programa una dirección.

La dirección asignada a cada una de las salidas depende de los dipswitches incluidos en el decoder. Ver en apartado **e) DIPSWITCHES**, la **TABLA DE DIRECCIONES** en la página siguiente.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

El montaje puede realizarse tanto por fijación atornillada, como por instalación en carril DIN.

Dimensiones: CARRIL DIN 10.

| | |
|----------------------|---------|
| Tensión alimentación | 24 Vdc |
| Consumo en reposo | 828 mW. |
| Consumo máximo | 864 mW. |

ENGLISH

FEATURES

The decoder/isolator can be used for the following purposes:

- To increase in the distance of terminals covered by the installation. Only 1 terminal can be connected to each of the 10 outputs. **See Diagrams 1, 2 and 3.**
- To remote programme dwelling terminals. See the corresponding section below.
- To lock and unlock the installer menu (only available for V42.18 or later). After remote programming terminals, the decoder blocks the installer menu on the monitors.

Unlocking the installer menu: Press and hold the programming button on the decoder for 10 seconds, this will let you access the installer menu from the menu. After 30 minutes it locks again.

- Isolation between terminals. Isolation from load and signal reflections If a short circuit or over consumption is detected at one output, this output will be isolated from the rest of the installation and is only restored by resetting the decoder's power.

REMOTE TERMINAL PROGRAMMING.

With the decoder powered up and the led on, the **PGM programming button** must be pressed for more between 1 and 10 seconds. When the button is released, the decoder enters terminal programming mode and programs an address for each of the 10 outputs.

The address assigned to each of the outputs depends on the dipswitches included in the decoder. See section **e) DIPSWITCHES**, the **ADDRESS BOARD** on the next page.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

The set-up process can be completed using either a screw fitting or a DIN rail installation

Dimensions: DIN RAIL 10

| | |
|---------------------|---------|
| Supply voltage | 24 Vdc |
| Standby consumption | 828 mW. |
| Maximum consumption | 864 mW. |

FRANÇAIS

FONCTIONS

Le décodeur/isolateur peut être utilisé aux fins suivantes:

- Augmentation de la distance des terminaux couverte par l'installation. À chacune des 10 sorties, un seul terminal peut être connecté. **Voir les schémas 1, 2 et 3.**
- Programmation à distance des terminaux du logement. Voir la section correspondante ci-dessous.
- Verrouillage et déverrouillage du menu de l'installateur (disponible uniquement pour les moniteurs V42.18 ou supérieurs). Après la programmation à distance des terminaux, le décodeur bloque le menu de l'installateur sur les moniteurs.

Déverrouillage du menu de l'installateur : Appuyer pendant 10 secondes sur le bouton de programmation (PGM) du décodeur, de cette façon, il est possible d'accéder depuis le moniteur au menu. Après 30 minutes, il se verrouille à nouveau.

- Alsolation entre les terminaux. Isolation face à la charge et aux réflexions du signal Si un court-circuit ou surconsommation sur une sortie est détecté, cette sortie est isolée du reste de l'installation et n'est récupérée que par un redémarrage de l'alimentation du décodeur.

PROGRAMMATION À DISTANCE DES TERMINAUX.

Lorsque le décodeur est sous tension et que le voyant est allumé, il faut appuyer sur le **bouton de programmation PGM**, pendant plus d'une seconde et moins de dix. Lorsque le bouton est relâché, le décodeur entre en mode de programmation des terminaux et programme une adresse pour chacune des 10 sorties.

L'adresse attribuée à chacune des sorties dépend des dipswitches inclus dans le décodeur. Voir la section **e) DIPSWITCHES**, le **TABLEAU D'ADRESSES** à la page suivante.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Le montage peut se faire aussi bien par fixation à vis que par installation sur rail DIN.

Dimensions : RAIL DIN 10.

| | |
|------------------------|---------|
| Tension alimentation | 24 Vdc |
| Consommation en veille | 828 mW. |
| Consommation maximale | 864 mW. |

DEUTSCH

FUNKTIONEN

Der Decoder/Isolator kann für die folgenden Zwecke verwendet werden:

- Vergrößerung der Entfernung der von der Anlage abgedeckten Terminals. An alle 10 Ausgänge, kann nur 1 Terminal angeschlossen werden. **Siehe Diagramme 1, 2 und 3.**
- Fernprogrammierung von Heimterminals. Siehe entsprechenden Abschnitt unten.
- Sperren und Entsperrern des Installationsmenüs (nur verfügbar für V42.18 oder Nachfolgende Monitore). Nach der Fernprogrammierung von Terminals blockiert der Decoder das Installationsmenü auf den Monitoren.

Entsperrern des Installationsmenüs: Drücken Sie für 10 aufeinanderfolgende Sekunden die Taste für die Programmierung (PGM) auf dem Decoder, so dass Sie vom Monitor aus auf das Menü zugreifen können. Nach 30 Minuten wird er wieder gesperrt.

- Isolierung zwischen den Terminals. Isolierung von Last- und Signalreflexionen. Wenn ein Kurzschluss oder Überverbrauch an einem Ausgang auftritt, wird dieser Ausgang vom Rest der Anlage isoliert und kann nur durch einen Power-Reset des Decoders wiederhergestellt werden.

FERNPROGRAMMIERUNG VON TERMINALS.

Bei eingeschaltetem Decoder und eingeschalteter LED muss die **PGM-Programmiertaste** für mehr als 1 Sekunde und weniger als 10 Sekunden gedrückt werden. Wenn die Taste losgelassen wird, geht der Decoder in den Programmiermodus für Terminals und programmiert für jeden der 10 Ausgänge eine Adresse.

Die jedem der Ausgänge zugewiesene Adresse hängt von den im Decoder enthaltenen Dip-Schaltern ab. Siehe Abschnitt **e) DIPSWITCHES**, die **TDRESSTABELLE** auf der nächsten Seite.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Die Anbringung kann durch Schraubbefestigung mit DIN-Schiene erfolgen.

Abmessungen: SCHIENE DIN 10

| | |
|----------------------|---------|
| Versorgungsspannung | 24 Vdc |
| Verbrauch im Standby | 828 mW. |
| Maximaler Verbrauch | 864 mW. |

PORTUGUÊS

FUNÇÕES

O descodificador/isolador pode ser utilizado para os seguintes fins:

- Aumento da distância dos terminais coberta pela instalação. Em cada uma das 10 saídas, Apenas se pode conectar 1 terminal. **Ver os diagramas 1, 2 e 3.**
- Programação remota de terminais domésticos. Veja a secção correspondente abaixo.
- Bloquear e desbloquear o menu do instalador (apenas disponível para a V42.18 ou superiores). Após realizar a programação remota dos terminais, o descodificador bloqueia a menu instalador nos monitores.

Desbloquear o menu instalador: Pressione durante 10 segundos consecutivos o botão de programação (PGM) no descodificador, dessa forma o monitor já pode aceder ao menu em questão. Depois de 30 minutos, volta a bloquear.

- Isolamento entre terminais. Isolamento relativamente à carga e reflexos de sinal. Se for detetado um curto-circuito ou consumo excessivo numa saída, esta saída é isolada do resto da instalação e só poder ser recuperada por um reset de alimentação do descodificador.

PROGRAMAÇÃO REMOTA DE TERMINAIS.

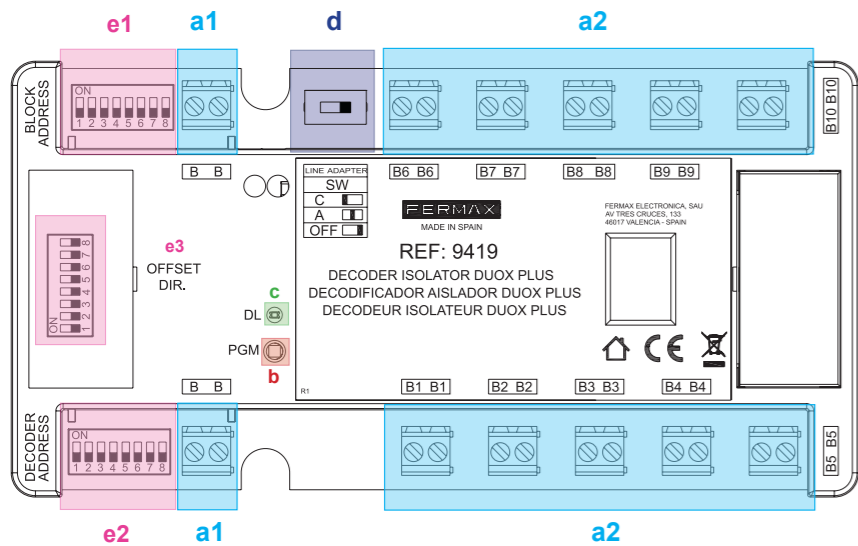
Com o decodificador ligado e o led ligado, deve-se pressionar o **botão de programação PGM**, durante mais de 1 segundo e menos de 10. Ao soltar o botão, o descodificador entra em modo de programação de terminais e programa um endereço para cada uma das 10 saídas.

O endereço atribuído a cada uma das saídas depende dos dipswitches incluídos no descodificador. Ver secção **e) DIPSWITCHES**, a **TABELA DE ENDEREÇOS** na próxima página.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

A montagem pode ser realizada através de uma fixação aparafusada ou por instalação no carril DIN. Dimensões: CARRIL DIN 10

| | |
|-----------------------|---------|
| Tensão de alimentação | 24 Vdc |
| Consumo em repouso | 828 mW. |
| Consumo máximo | 864 mW. |



- es. TENSIÓN MÍNIMA DE FUNCIONAMIENTO según terminal de vivienda en bornas del decoder
- en. MINIMUM OPERATING VOLTAGE according to housing terminal on decoder terminals
- fr. TENSION MINIMALE DE FONCTIONNEMENT selon le terminal du logement sur les bornes du décodeur
- de. MINDESTSPANNUNG FÜR DEN BETRIEB je nach Wohnungsterminal auf Decoder-Terminals
- pt. TENSÃO MÍNIMA DE FUNCIONAMENTO de acordo com o terminal doméstico nos terminais descodificadores

| TELÉFONOS / TELEPHONES | |
|-----------------------------|----------|
| POSTES / TELEFON / TELEFONE | 17 Vdc |
| VEO | 17 Vdc |
| VEO XS WIFI | 18,5 Vdc |
| VEO XS | 18 Vdc |
| VEO XL WIFI | 21,5 Vdc |
| VEO XL | 20 Vdc |

es.

a) Bornas de Conexión del sistema

- a1) **B, B (INPUT/ OUTPUT):** Terminales de conexión al bus de la troncal de entrada/salida. El decoder toma la alimentación de cualquiera de sus dos bornas B B (INPUT) utilizándose la otra B B como salida del bus (OUTPUT).
- a2) **B1, B1 - B2, B2 - B3, B3 - - B10, B10:** Terminales de conexión para conectar terminales de vivienda. A cada una de las 10 salidas, se le puede conectar máximo 1 terminal.

b) **PGM:** Botón de programación.

c) **DL (verde):** LED de alimentación y modos de funcionamiento.

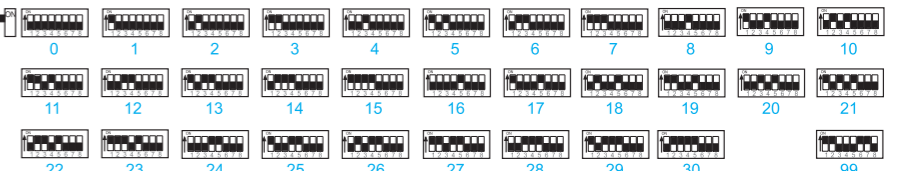
| MODOS DE FUNCIONAMIENTO DL | |
|----------------------------|--|
| Apagado | No alimentado o Alimentación < 17 Vdc |
| Parpadeo rápido | No programado |
| Encendido | En reposo (standby) o Sincronización de parámetros |
| Parpadeo lento | Recepción comandos por el bus o Activo canal de comunicaciones |
| 1 parpadeo cada 3 segundos | Programación direcciones remotas |
| Doble parpadeo | Desbloqueo menú instalador |

d) **INTERRUPTOR (SWITCH) SW:** Interruptor para seleccionar la adaptación de línea.

e) **DIPSWITCHES:** Para asignar la **TABLA DE DIRECCIONES** a las salidas del decoder.

- e1) **BLOCK ADDRESS:** Para asignar la dirección del Bloque.
- e2) **DECODER ADDRESS:** Para asignar la dirección de la salida 1 del decoder, y el resto se incrementan de forma progresiva hasta la salida 10.
- e3) **OFFSET DIR.:** Para que la dirección de la salida 1 del decoder empiece por el [número escogido en el OFFSET +1].

| BLOCK Address | DECODER Address | OFFSET | DIRECCIONES DESDE | HASTA |
|---------------|-----------------|--------|-------------------|--------|
| 00 | 00 | 00 | 000001 | 000010 |
| 00 | 00 | 10 | 000011 | 000020 |
| 00 | 01 | 04 | 000105 | 000114 |
| 99 | 99 | 89 | 999990 | 999999 |



en.

Connectors

a) System connection terminals

- a1) **B, B (INPUT/ OUTPUT):** Terminals connecting the bus of the input/output riser. The decoder takes the power from either of its B B terminals (INPUT) using the other B B as bus output (OUTPUT).
- a2) **B1, B1 - B2, B2 - B3, B3 - - B10, B10:** Connection terminals to connect home terminals. You can connect a maximum of 1 terminal to each of the 10 outputs.

b) **PGM:** Programming button.

c) **DL (green):** Power supply LED and operating modes.

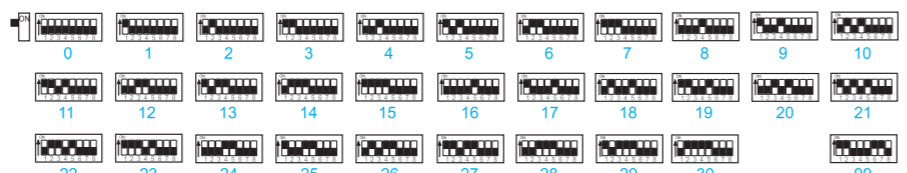
| OPERATING MODES DL | |
|-------------------------|---|
| Switched off | Not power or power < 17 Vdc |
| Rapid flashing | Not programmed |
| Switched on | Standby or parameter synchronization |
| Slow blinking | Receiving commands by the bus or Active communication channel |
| 1 flash every 3 seconds | Remote address programming |
| Double flashing | Unlocking the installer menu |

d) **SW SWITCH:** Switch for selecting the adaptation of the line.

e) **DIPSWITCHES:** To assign the **DIRECTION TABLE** to the decoder outputs.

- e1) **BLOCK ADDRESS:** To assign the address of the Block.
- e2) **DECODER ADDRESS:** To assign the address of output 1 of the decoder, and the rest are increased progressively until output 10.
- e3) **OFFSET DIR.:** To make the address of output 1 of the decoder start from [number chosen at +1].

| BLOCK Address | DECODER Address | OFFSET | ADDRESSES FROM | UP TO |
|---------------|-----------------|--------|----------------|--------|
| 00 | 00 | 00 | 000001 | 000010 |
| 00 | 00 | 10 | 000011 | 000020 |
| 00 | 01 | 04 | 000105 | 000114 |
| 99 | 99 | 89 | 999990 | 999999 |



de.

Anschlüsse

a) Schraubklemmen des Systems

- a1) **B, B (INPUT/ OUTPUT):** Terminals für den Anschluss an den Bus der Steigleitung am Eingang/Ausgang. Der Decoder nimmt die Leistung von einem seiner Zwei Anschlüsse B B (INPUT) unter Verwendung des anderen B B als Busausgang (OUTPUT).
- a2) **B1, B1 - B2, B2 - B3, B3 - - B10, B10:** Terminals zum Anschluss von Heimterminals. An jedem der 10 Ausgänge kann maximal 1 Terminal angeschlossen werden.

b) **PGM:** Programmierstaste.

c) **DL (grün):** Power-LED und Betriebsarten.

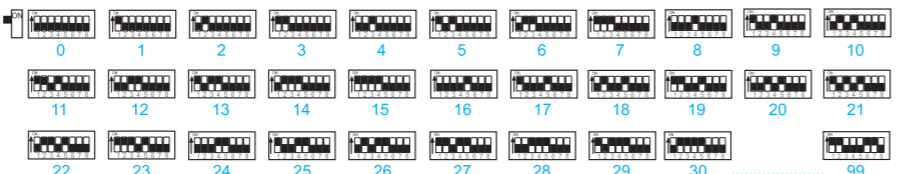
| BETRIEBSARTEN DL | |
|------------------------------|--|
| Ausschalten | Keine Versorgung oder Versorgung mit < 17 Vdc |
| Schnelles Blinken | Nicht programmiert |
| Eingeschaltet | Standby oder Parameter-Synchronisierung |
| Langsames Blinken | Empfang von Befehlen über den Bus oder den aktiven Kommunikationskanal |
| 1 Aufblinken alle 3 Sekunden | Programmierung von Fernbedienungsadressen |
| Doppeltes Blinken | Entsperren des Installationsmenüs |

d) **SCHALTER (SWITCH) SW:** Schalter zur Auswahl der Leitungsadaption.

e) **DIPSWITCHES:** Zum Zuweisen der **ADRESSTABELLE** zu den Decoderausgängen.

- e1) **BLOCK ADDRESS:** So weisen Sie die Adresse des Blocks zu.
- e2) **DECODER ADDRESS:** Um die Adresse von Ausgang 1 des Decoders zuzuweisen, und der Rest wird progressiv bis Ausgang 10 erhöht.
- e3) **OFFSET DIR.:** Um die Adresse des Ausgangs 1 des Decoders von [bei OFFSET +1 gewählte Zahl] aus beginnen zu lassen.

| BLOCK Adresse | DECODER Adresse | OFFSET | ADRESSEN VON | BIS |
|---------------|-----------------|--------|--------------|--------|
| 00 | 00 | 00 | 000001 | 000010 |
| 00 | 00 | 10 | 000011 | 000020 |
| 00 | 01 | 04 | 000105 | 000114 |
| 99 | 99 | 89 | 999990 | 999999 |



fr.

Connecteurs

a) Bornier de connexion au système

- a1) **B, B (INPUT/ OUTPUT):** Terminaux de connexion au bus de la ligne d'entrée/sortie. Le décodeur s'alimente de l'une ou l'autre des bornes B B (INPUT) et utilise l'autre B B comme sortie de bus (OUTPUT).
- a2) **B1, B1 - B2, B2 - B3, B3 - - B10, B10:** Terminaux de connexion pour connecter les terminaux du logement. À chacune des 10 sorties, un seul terminal peut être connecté.

b) **PGM:** Bouton de programmation.

c) **DL (verte):** LED d'alimentation et modes de fonctionnement.

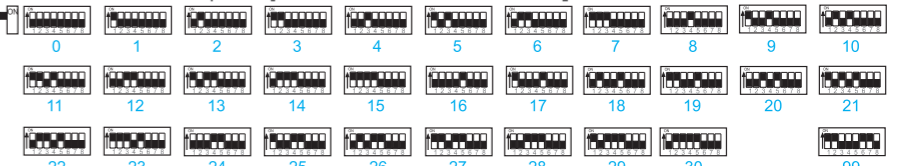
| MODES DE FONCTIONNEMENT DL | |
|--------------------------------------|--|
| Éteinte | Pas d'alimentation ou alimentation < 17 Vdc |
| Clignotement rapide | Non programmé |
| Allumée | En veille(standby) ou synchronisation des paramètres |
| Clignotement lent | Réception de commandes par le bus ou le canal de communication est actif |
| 1 clignotement toutes les 3 secondes | Programmation d'adresses à distance |
| Double clignotement | Déverrouillage du menu de l'installateur |

d) **INTERRUPTEUR (SWITCH) SW:** Interrupteur pour sélectionner l'adaptation de ligne.

e) **DIPSWITCHES:** Pour attribuer le **TABLEAU D'ADRESSES** aux sorties du décodeur.

- e1) **BLOCK ADDRESS :** Pour attribuer l'adresse du bâtiment.
- e2) **DECODER ADDRESS :** Pour attribuer l'adresse de la sortie 1 du décodeur, et les autres augmentent progressivement jusqu'à la sortie 10.
- e3) **OFFSET DIR. :** Pour que l'adresse de la sortie 1 du décodeur commence par le [nombre choisi à OFFSET +1].

| ADRESSE BÂTIMENT | ADRESSE DÉCODEUR | OFFSET | ADRESSES DE | JUSQU'À |
|------------------|------------------|--------|-------------|---------|
| 00 | 00 | 00 | 000001 | 000010 |
| 00 | 00 | 10 | 000011 | 000020 |
| 00 | 01 | 04 | 000105 | 000114 |
| 99 | 99 | 89 | 999990 | 999999 |



Conectores

a) Terminais de Conexão do sistema

- a1) **B, B (INPUT/ OUTPUT):** Terminais de conexão ao bus do tronco de entrada/saída. O descodificador recebe energia de qualquer um dos seus terminais B B (INPUT) usando o outro B B como saída do bus (OUTPUT).
- a2) **B1, B1 - B2, B2 - B3, B3 - - B10, B10:** Terminais de ligação para ligar os terminais domésticos. A cada uma das 10 saídas pode-se ligar no máximo de 1 terminal.

b) **PGM:** Botão de programação.

c) **DL (verde):** LED de fonte de alimentação e modos de operação.

| MODOS DE FUNCIONAMENTO DO DL | |
|------------------------------|--|
| Apagado | Não alimentado ou Alimentação < 17 Vdc |
| Piscar rápido | Não programado |
| Ligação | Em repouso (standby) ou Sincronização de parâmetros |
| Piscar lento | Receber comandos pelo bus ou Canal de comunicações ativo |
| 1 piscar cada 3 segundos | Programação de endereços remotos |
| Piscar duas vezes | Desbloquear o menu instalador |

d) **INTERRUPTOR (SWITCH) SW:** Interruptor para seleccionar a adaptação de linha.

e) **DIPSWITCHES:** Para atribuir a **TABELA DE ENDEREÇOS** às saídas do descodificador.

- e1) **BLOCK ADDRESS:** Para atribuir o endereço do Bloco.
- e2) **DECODER ADDRESS:** Para atribuir o endereço da saída 1 do decodificador, e o restante é aumentado progressivamente até a saída 10
- e3) **OFFSET DIR.:** Para que o endereço de saída 1 do decodificador comece com o [número escolhido no OFFSET +1].

| Endereço BLOCO | Endereço DECODER | OFFSET | ENDEREÇOS DESDE | ATÉ |
|----------------|------------------|--------|-----------------|--------|
| 00 | 00 | 00 | 000001 | 000010 |
| 00 | 00 | 10 | 000011 | 000020 |
| 00 | 01 | 04 | 000105 | 000114 |
| 99 | 99 | 89 | 999990 | 999999 |

